

# **Classics: Classical Greek**

Advanced Subsidiary GCE

Unit **F371**: Classical Greek Language

## **Mark Scheme for June 2012**

---

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2012

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications  
PO Box 5050  
Annesley  
NOTTINGHAM  
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622  
Facsimile: 01223 552610  
E-mail: publication s@ocr.org.uk

## Section A

Question		Indicative translation	Marks	Guidance	
				Content	Levels of response
1	1	λαβὼν δὴ τὸ μειράκιον (ἅπαντα γὰρ δεῖ τὰ ἀληθῆ λέγειν) ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως.	5	<p>The passage above has been divided into 14 sections, each worth 5 marks. Please write the marks awarded for each section in the body of the script, at the end of the section. Draw a vertical line through the text to indicate where each section ends. Add up the sectional marks to give a total out of 70, to be written in the right-hand margin. Ring the total.</p>	<p><b>5-mark grid</b></p> <p><b>AO1 – 35</b> <b>AO2 – 35</b></p> <p><b>[5]</b> Correct translation (as agreed at standardisation) with one minor error allowed. <b>[4]</b> One serious error or two minor errors, otherwise the meaning is conveyed. <b>[3]</b> Most of the meaning conveyed, but several errors. <b>[2]</b> Half the meaning conveyed, the rest seriously flawed <b>[1]</b> A minority of meaning conveyed <b>[0]</b> No elements of meaning conveyed; no relation to Greek at all</p>
	2	ἐπειδὴ δὲ ἐνόμιζον ἰκανὸν εἶναι τὸν χρόνον Σίμωνι ἐπιλαθέσθαι τοῦ νεανίου, ἀφικνοῦμαι πάλιν.	5		
	3	καὶ ἐγὼ μὲν ἔβην εἰς Πειραιᾶ, οὗτος δ' αἰσθόμενος εὐθὺς	5		
	4	ἦκοντα τὸν Θεόδοτον καὶ διατρίβοντα παρὰ Λυσιμάχῳ,	5		
	5	ὃς ἄκει ἐγγὺς τῆς οἰκίας ἧς οὗτος ἐμεμίσθωτο, παρεκάλεσέ τινας τῶν φίλων.	5		
	6	καὶ οὗτοι μὲν ἦσθιον καὶ ἔπινον, φύλακας δὲ κατέστησαν ἐπὶ τοῦ τέγους,	5		
	7	ἵν', ὅποτε ἐξέλθοι τὸ μειράκιον, εἰσαρπάσειαν αὐτόν.	5		
	8	ἐν δὲ τούτῳ τῷ καιρῷ ἀφικνοῦμαι ἐγὼ ἐκ Πειραιῶς,	5		
	9	καὶ τρέπομαι παριῶν πρὸς τὸν Λυσιμάχον· ὀλίγον δὲ χρόνον μείναντες ἐξερχόμεθα.	5		

Question			Indicative translation	Marks	Guidance	
					Content	Levels of response
		10	οὗτοι δ' ἤδη μεθύοντες ἐκπηδῶσιν ἐφ' ἡμᾶς.	5		
		11	καὶ οἱ μὲν τινες αὐτῶ τῶν παραγενομένων οὐκ ἠθέλησαν συνεξαμαρτεῖν,	5		
		12	Σίμων δὲ οὗτος καὶ Θεόφιλος εἶλκον τὸ μειράκιον.	5		
		13	ὁ δὲ ρίψας τὸ ἱμάτιον ἔφυγε. ἐγὼ δὲ ἡγούμενος ἐκεῖνον μὲν ἐκφεύξεσθαι, τούτους δ',	5		
		14	ἐπειδὴ τάχιστα ἐντύχοιεν ἀνθρώποις, αἰσχυνομένους ἀποτρέψεσθαι, ἑτέραν ὁδὸν ἀπῆλθον.	5		
			<b>Total</b>	<b>70</b>		

Question			Indicative translation	Marks	Guidance	
					Content	Levels of response
2	1	<i>πρῶτον μὲν γὰρ ὑμεῖς ἐποιεῖτε ἃ οὐκ ἔατε ἡμᾶς τοὺς παῖδας ποιεῖν.</i>	5	<p>The passage above has been divided into 6 sections, each worth 5 marks. Please write the marks awarded for each section in the body of the script, at the end of the section. Draw a vertical line through the text to indicate where each section ends. Add up the sectional marks to give a total out of 30, to be written in the right-hand margin. Ring the total.</p>	<p><b>5-mark grid</b></p> <p><b>AO1 – 15</b> <b>AO2 – 15</b></p> <p><b>[5]</b> Correct translation (as agreed at standardisation) with one minor error allowed. <b>[4]</b> One serious error or two minor errors, otherwise the meaning is conveyed. <b>[3]</b> Most of the meaning conveyed, but several errors. <b>[2]</b> Half the meaning conveyed, the rest seriously flawed <b>[1]</b> A minority of meaning conveyed <b>[0]</b> No elements of meaning conveyed; no relation to Greek at all</p>	
	2	<i>πάντες μὲν γὰρ ἅμα ἐβοᾶτε, ἐμανθάνετε δὲ οὐδὲν ἀλλήλων, ἦδετε δὲ καὶ μάλα γελοίως,</i>	5			
	3	<i>καὶ οὐκ ἀκούοντες τοῦ ἄδοντος ὠμνύετε ἄριστα ἄδειν.</i>	5			
	4	<i>ἔλεγε δ' ἕκαστος ὑμῶν τὴν ἑαυτοῦ ῥώμην, ἔπειτα εἰ ἀνασταίητε ὀρχησόμενοι, οὐδ' ὀρθοῦσθαι ἐδύνασθε.</i>	5			
	5	<i>ἐπελάθεσθε δὲ παντάπασι σύ τε ὅτι βασιλεὺς ἦσθα, οἱ τε ἄλλοι ὅτι σὺ ἄρχων.</i>	5			
	6	<i>τότε γὰρ ἔγωγε καὶ πρῶτον κατέμαθον ὅτι τοῦτο ἦν ἡ ἰσηγορία ἧ ὑμεῖς τότε ἐποιεῖτε· οὐδέποτε γοῦν ἐσιγάτε.</i>	5			
		<b>Total</b>	<b>30</b>			

Question		Indicative translation	Marks	Guidance	
				Content	Levels of response
3	(a)	<p>The enemy attacked Greece so quickly that many citizens were afraid.</p> <p><i>οἱ πολέμιοι τῇ Ἑλλάδι προσέβαλον οὕτω ταχέως ὥστε πολλοὺς πολίτας φοβεῖσθαι.</i></p> <p><i>πολλοὶ πολῖται ἐφοβήθησαν.</i></p>	6	<p>There are many acceptable ways of translating the English sentences into correct Greek. One example for each sentence is given above. Acceptable alternatives will be agreed at Standardisation, but examiners should be ready to accept other versions that accurately render the meaning into Greek.</p> <p>Each sentence is worth 6 marks. Write the mark in the right-hand margin, then add up these marks to give a total out of 30. Ring the total.</p>	<p><b>6-mark grid</b></p> <p><b>AO1 – 15</b></p> <p><b>AO2 – 15</b></p> <p><b>[6]</b> Correct translation (as agreed at standardisation) with one minor error allowed.</p> <p><b>[5]</b> Minor error[s] only in syntax or accident.</p> <p><b>[4]</b> Rather more errors, but a good proportion of sentence correct.</p> <p><b>[3]</b> Around half the accident and syntax correct.</p> <p><b>[2]</b> Accident and syntax seriously flawed</p> <p><b>[1]</b> A very little correct Greek</p> <p><b>[0]</b> No correct Greek at all</p>
	(b)	<p>They sent messengers to Delphi, to find out what it was necessary to do.</p> <p><i>ἀγγέλους πρὸς τὰς Δελφοὺς ἔπεμψαν ὡς μαθησόμενοι τί δεῖ ποιεῖν.</i></p>	6		
	(c)	<p>The priest ordered the Athenians to make a wooden<sup>1</sup> wall</p> <p><i>ὁ ἱερεὺς τοὺς Ἀθηναίους ἐκέλευσε ξύλινον τεῖχος ποιεῖν.</i></p>	6		
	(d)	<p>The general believed that this wooden<sup>1</sup> wall was the Athenians' fleet.</p> <p><i>ὁ στρατηγὸς ἐπίστευσε τοῦτο εἶναι τὸ τῶν Ἀθηναίων ναυτικόν.</i></p> <p><i>ὅτι τοῦτό ἐστι τὸ τῶν Ἀθηναίων ναυτικόν.</i></p>	6		

Question			Indicative translation	Marks	Guidance	
					Content	Levels of response
	(e)		At last the barbarians were conquered and the Greeks rejoiced very greatly.  <i>τῶν βαρβάρων τέλος νικηθέντων, οἱ Ἕλληνες μάλιστα ἔχαιρον.</i>	6		
			<b>Total</b>	<b>30</b>		

## APPENDIX 1

## Assessment Objectives Grid

Question	1	2	3	TOTAL
<b>AO1</b> Recall and deploy relevant knowledge and understanding of literary, cultural or historical sources or linguistic forms in their appropriate contexts.	35	15	15	<b>50</b>
<b>AO2 (a)</b> Analyse evaluate and respond to classical sources (literary, cultural, historical or linguistic) as appropriate. <b>AO2 (b)</b> Select, organise and present relevant information and argument in a clear, logical, accurate and appropriate form.	35	15	15	<b>50</b>
<b>TOTAL</b>	<b>70</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>100</b>



**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**1 Hills Road**  
**Cambridge**  
**CB1 2EU**

**OCR Customer Contact Centre**

**Education and Learning**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

**[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)**

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

**Oxford Cambridge and RSA Examinations**  
is a Company Limited by Guarantee  
Registered in England  
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU  
Registered Company Number: 3484466  
OCR is an exempt Charity

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
Head office  
Telephone: 01223 552552  
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2012



001